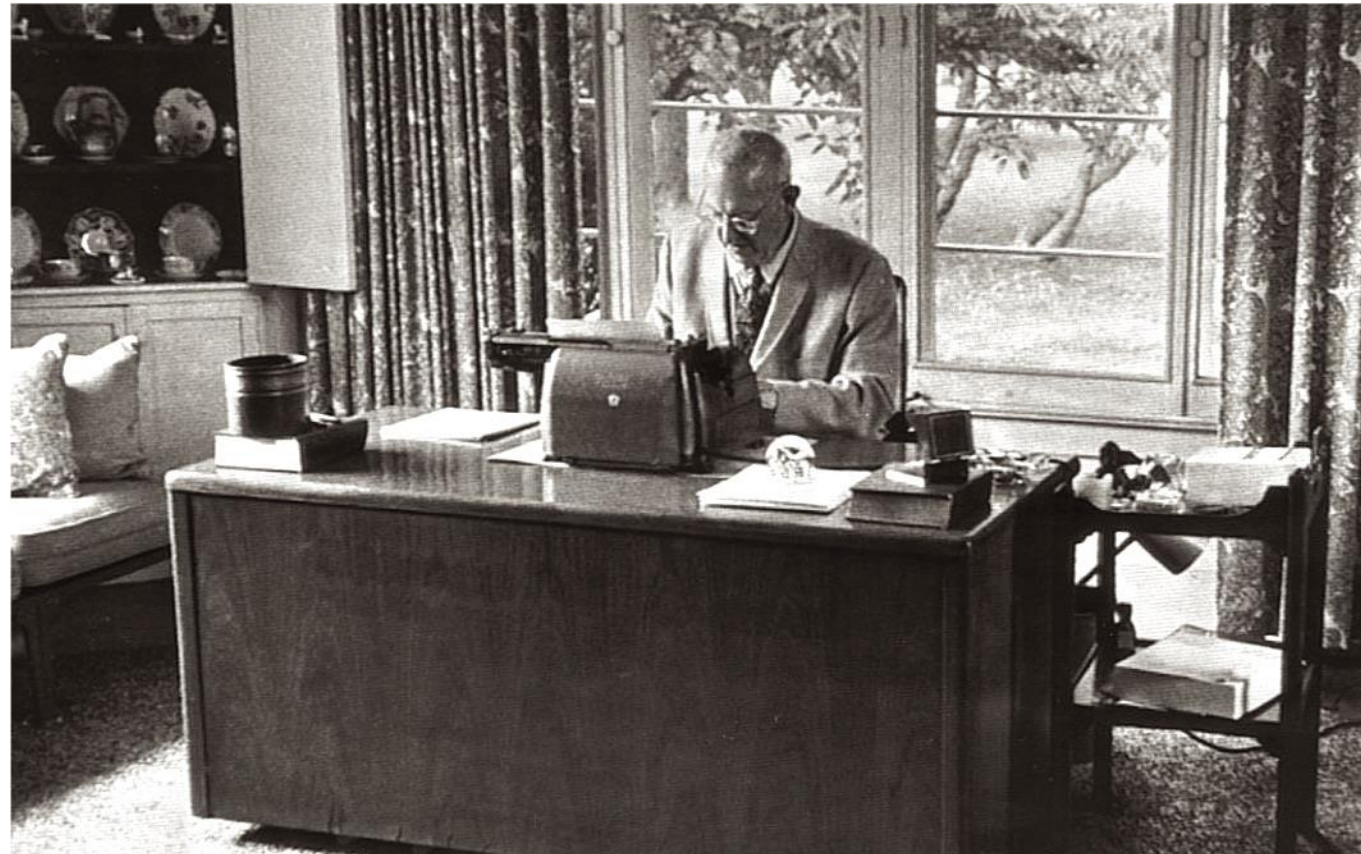


# The Master's Voice

Schrijven in de geest van P.G. Wodehouse



# Verschillende vormen van pastiche

- Kort verhaal
- Novelle
- Roman
- Toneelstuk of musical
- TV-adaptatie of film
- Stripboek (ook: de Japanse *Manga* bewerking, zoals “Please, Jeeves” van Tamaki Morimura)

# Intertekstualiteit

“All works of literature are a derivation or have been influenced by a previous work of literature.”

# Bekende voorbeelden van pastiche in de Engelse literatuur

- James Joyce – Ulysses (1922)
- Tom Stoppard – Rosencrantz and Guildenstern are Dead (1966)
- Jane Smiley – A Thousand Acres (1991)
- Helen Fielding – Bridget Jones's Diary (1996)
- John Banville – Mrs Osmond (2017)

# Holmes-pastiches geschreven door Wodehouse

- The Adventure of the Split Infinitive (1902)
- The Adventure of the Missing Bee (1904)
- From a Detective's Notebook (1959)

## The Paris Review - The Art of Fiction No. 60, 1975

P. G. Wodehouse *interviewed by Gerald Clarke*

“You know instinctively what’s funny and what isn’t if you’re a humorous writer. I don’t think a man can deliberately sit down to write a funny story unless he has got **a sort of slant on life that leads to funny stories**. If you take life fairly easily, then you take a humorous view of things. It’s probably because you were born that way. Lord Emsworth and his pig—I *know* they’re funny.”

# Sebastian Faulks

Author's Note to *Jeeves and the Wedding Bells*

What I therefore tried to do was give people who haven't read the Jeeves books a sense of what they sound like...

## Alexandra Petri – recensie van boek Faulks

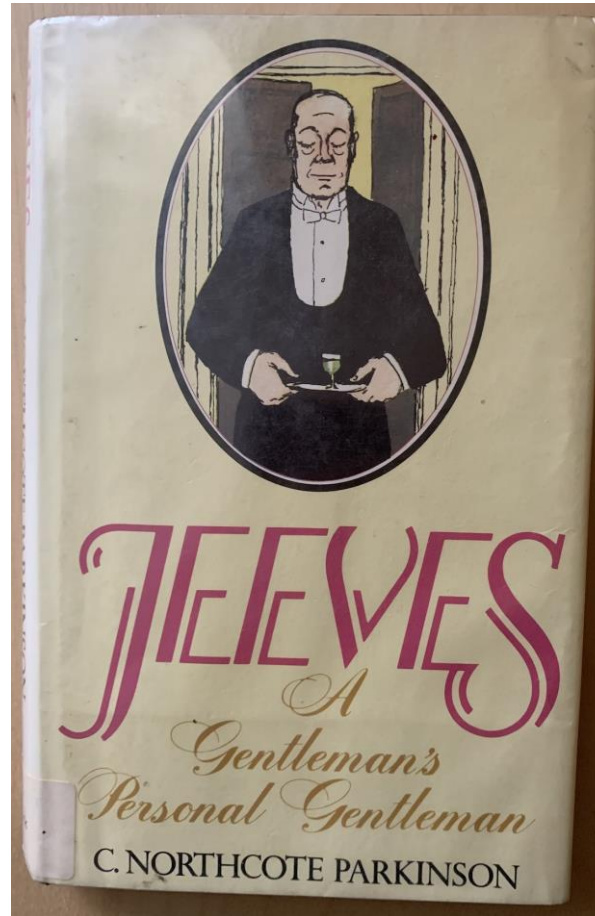
“Wodehouse is some of the strongest stuff there is, hard to imitate, as Faulks acknowledges, hilarious, tightly plotted and easy to read. It is the genuine article. So I don’t understand why we’re doing this exactly.”



Leonard Beuger – over het schrijven van pastiche

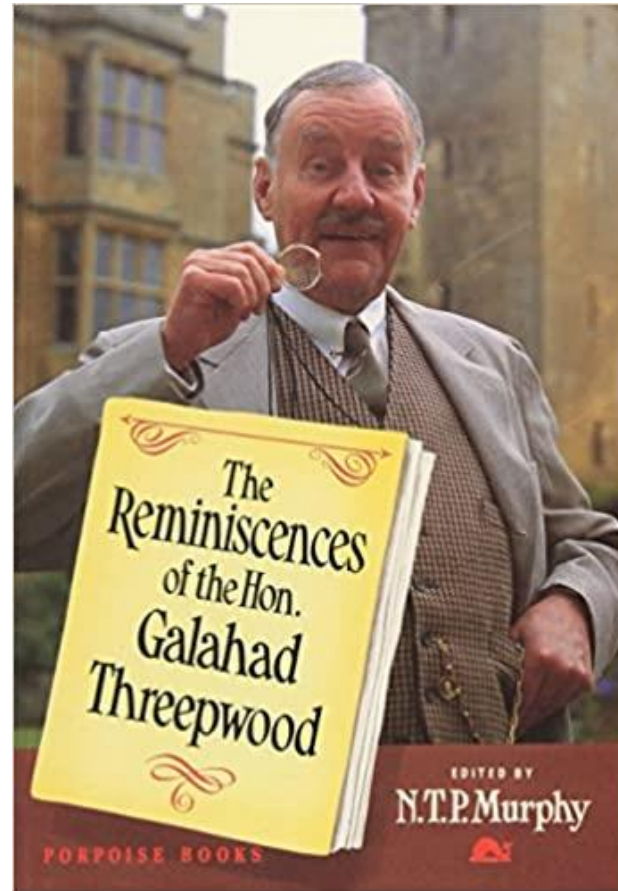
“Juist door je op die manier met een schrijver bezig te houden leer je zijn stijl en zijn bedoelingen kennen. En door het maken van een pastiche, door het schrijven-in-de-stijl-van al evenzeer”.

# C. Northcote Parkinson



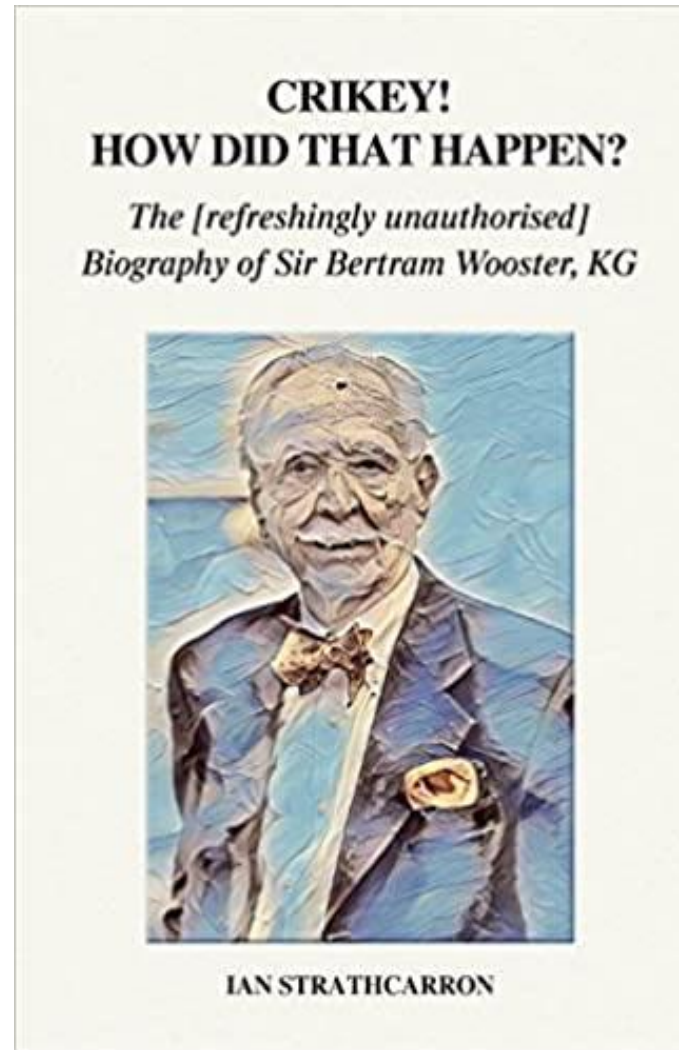
1981

# N.T.P. Murphy



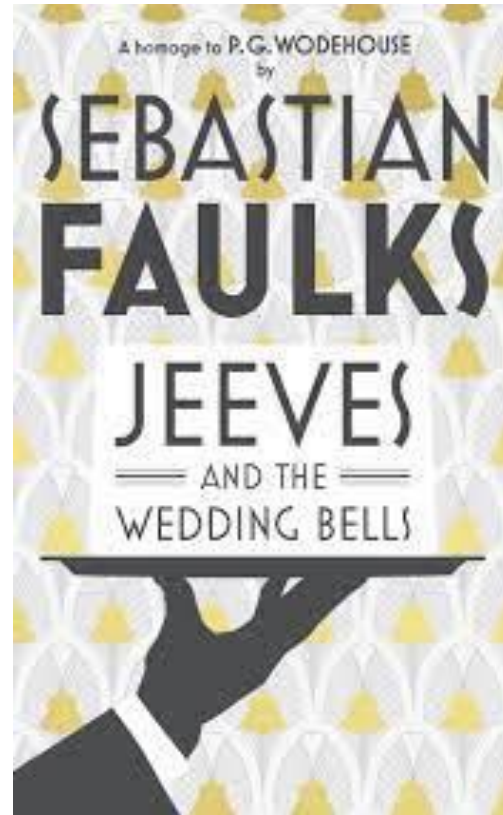
1993

# Ian Strathcarron



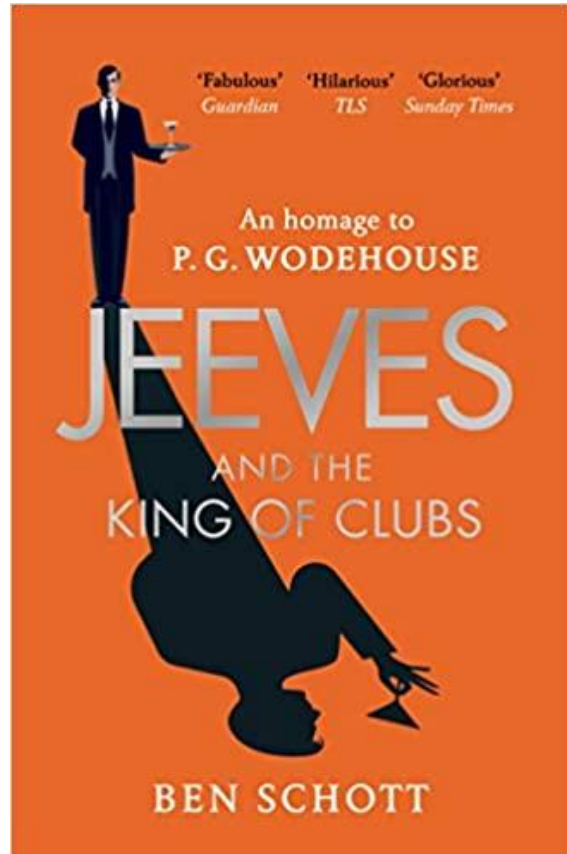
2018

# Sebastian Faulks

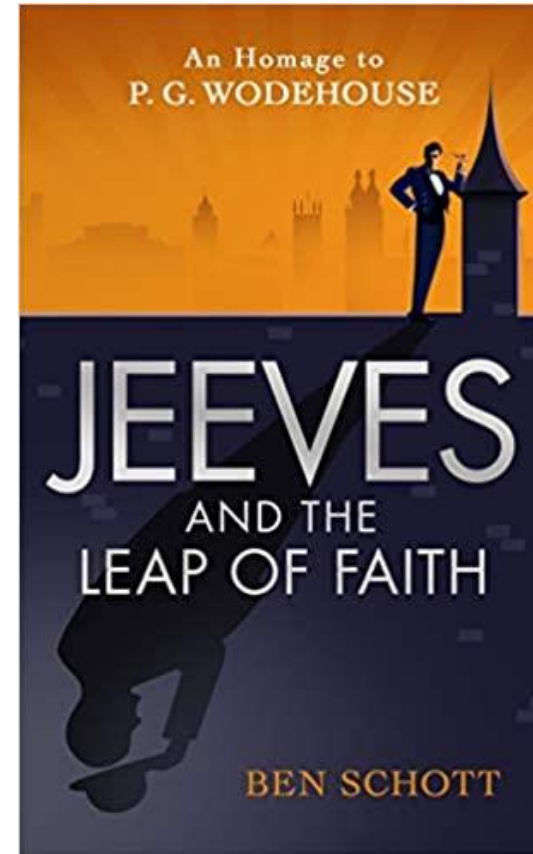


2013

# Ben Schott



2018



2020



# P.G. Wodehouse – Preface to Over Seventy

THERE is a rare treat in store for the reader<sup>1</sup> of this book. Except in the Foreword,<sup>2</sup> which will soon be over, it is entirely free from footnotes.

I am not, I think, an irascible man,<sup>3</sup> but after reading a number of recent biographies and histories I have begun to feel pretty sore about these footnotes and not in the mood to be put upon much longer.<sup>4</sup> It is high time,<sup>5</sup> in my opinion, that this nuisance was abated and biographers and essayists restrained from strewing these unsightly blemishes<sup>6</sup> through their pages as if they were ploughing the fields and scattering the good seed o'er the land.<sup>7</sup>

I see no need for the bally things.<sup>8</sup> I have just finished reading Carl Sandburg's *Abraham Lincoln*, *The War Years*, and Carl manages to fill four fat volumes without once resorting to this exasperating practice.<sup>9</sup> If he can do it, why can't everyone?<sup>10</sup>

Frank Sullivan, the American writer,<sup>11</sup> has already raised his voice<sup>12</sup> on this subject,<sup>13</sup> being particularly severe on the historian Gibbon for his habit of getting you all worked up,

<sup>1</sup> Or readers. Let's be optimistic.

<sup>2</sup> Sometimes called Preface. See *Romeo and Juliet*, Act Two, Scene One—"A rose by any other name would smell as sweet".

<sup>3</sup> Sunny Jim, many people call me.

<sup>4</sup> See *King Lear*, Act One, Scene Two—"Some villain hath done me wrong".

<sup>5</sup> Greenwich Mean or, in America, Eastern Standard.

<sup>6</sup> Footnotes.

<sup>7</sup> Hymns A. and M.

<sup>8</sup> Footnotes.

<sup>9</sup> Bunging in a footnote every second paragraph.

<sup>10</sup> Answer me that.

<sup>11</sup> One of the Saratoga, N.Y., Sullivans.

<sup>12</sup> A light baritone, a little uncertain in the upper register.

<sup>13</sup> Footnotes.

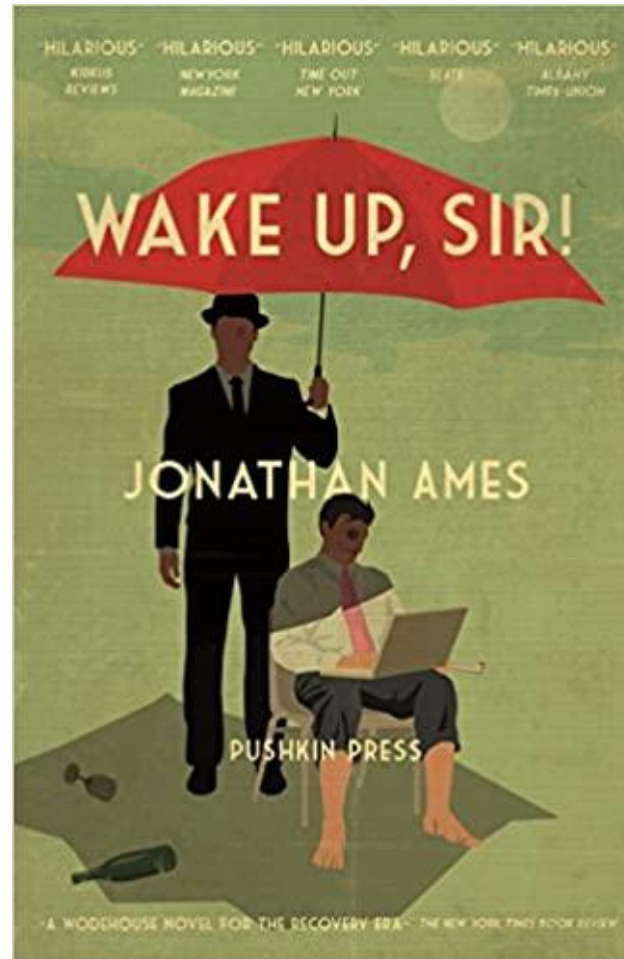
# Kyril Bonfiglioli



1972

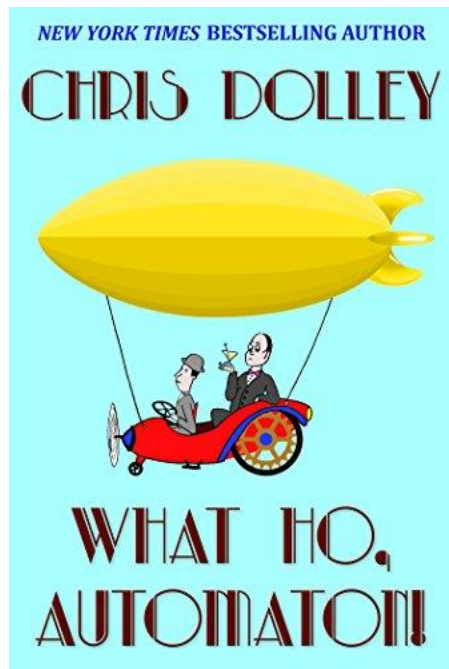


# Jonathan Ames

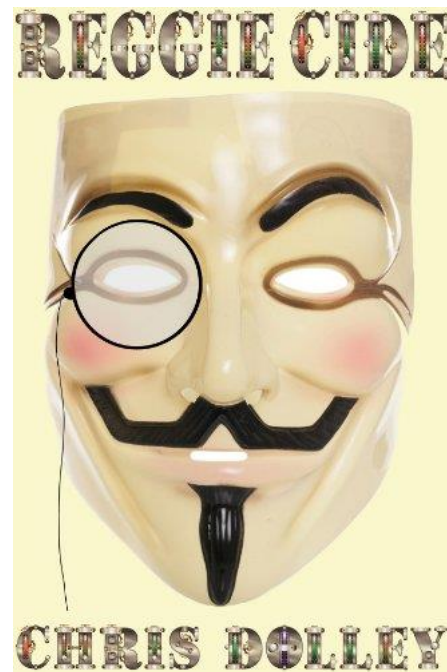


(2015)

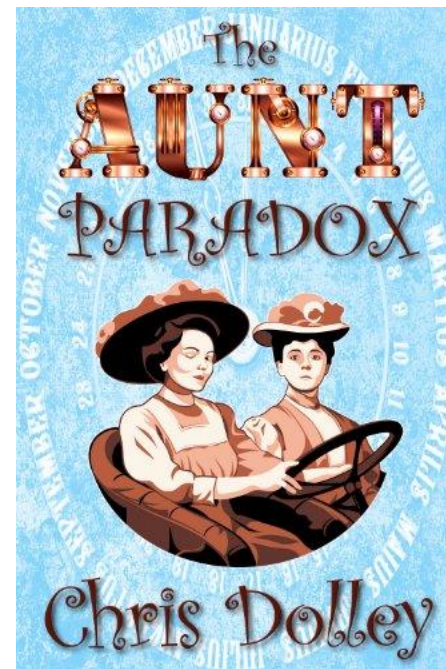
# Chris Dolley



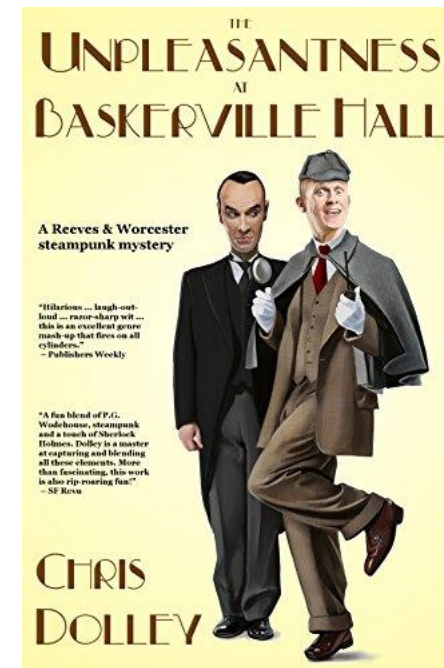
2011



2012



2014



2016



2021



# Chris Dolley – *What Ho, Automaton!*

I think aunts must have come into being on the seventh day when God took his eye off the ball. Let there be light – no quibbles there. Let there be small furry animals – we Worcesters have always been strong supporters of our fluffier friends. But let there be aunts? I think not. They interfere and have ‘opinions’ which take the form of holy writ. I strongly suspect that Hannibal had an aunt, one who buttonholed him as he was about to set sail for Rome. “Hannibal!” she would have cried. “If you’re off to Rome, you must visit your cousin in the Alps. And take those elephants with you. They’re ruining my prize dahlias.”

Which was why one Reginald Worcester, put-upon sap of this parish, was staring into a stiff drink at the Sloths Club contemplating the inequities of Creation. Not because of elephants – that would have been easy – but because his Aunt Bertha had instructed him to leave immediately for Cradle Castle and extricate his cousin Herbert from an unsuitable engagement.

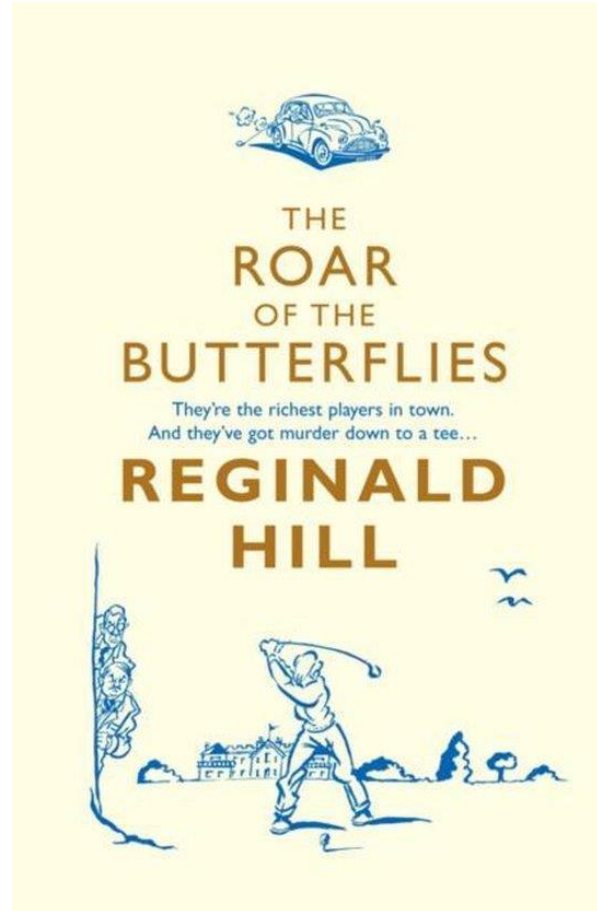
“Is there any other kind?” I’d asked.  
Never attempt repartee with an aunt.

# Peter Cannon



1994

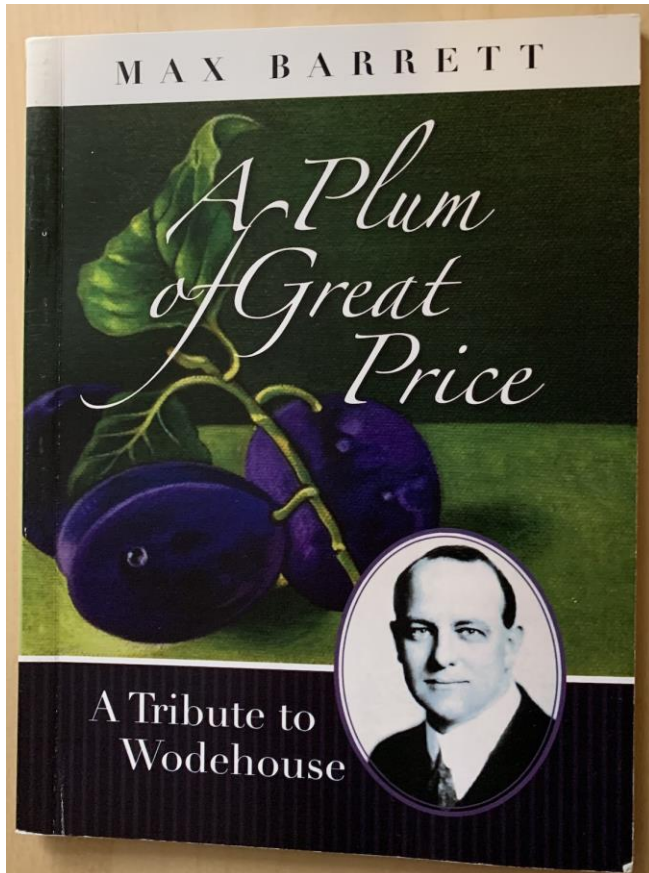
# Reginald Hill



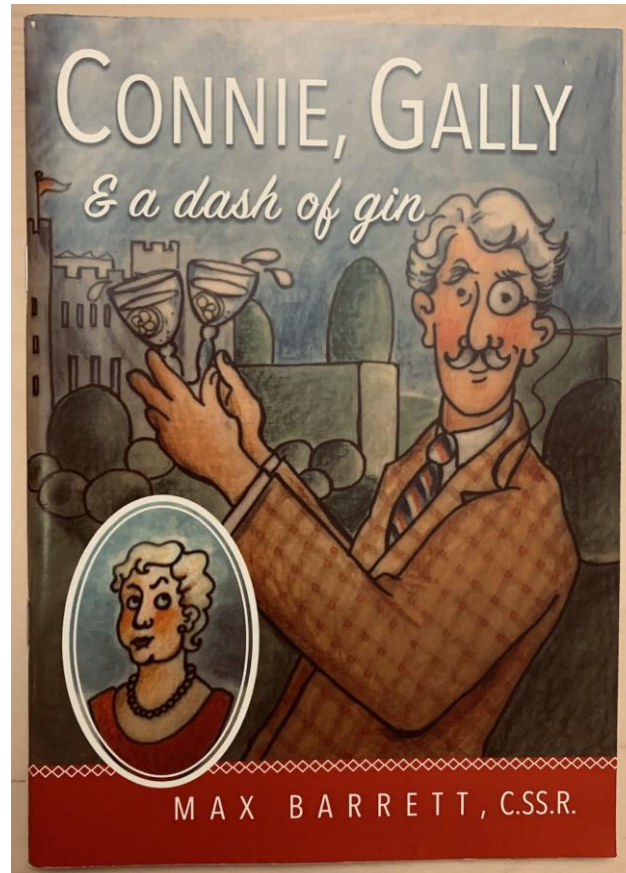
2018



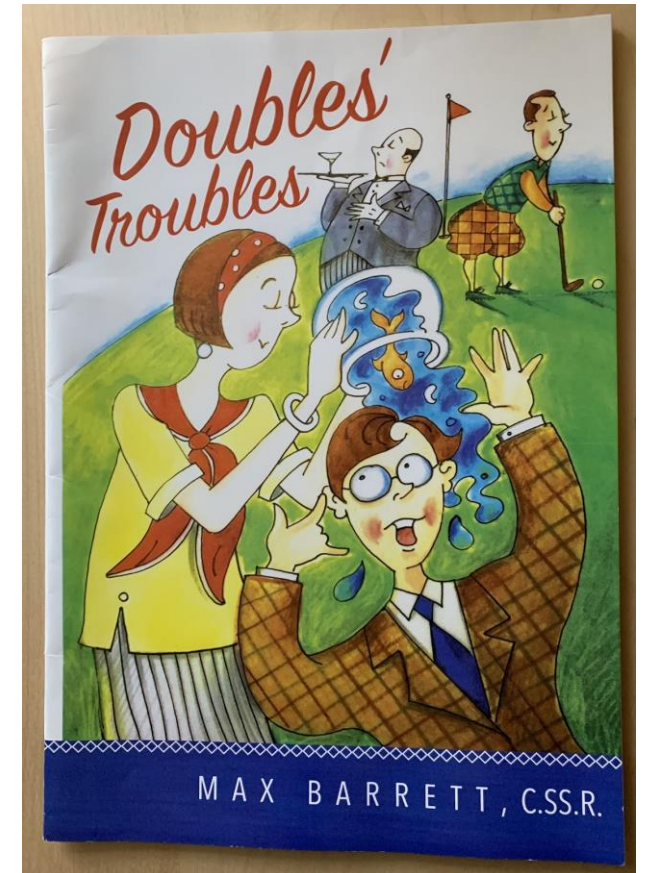
# Max Barrett



2014



2017



2019

# Max Barrett – A Plum of Great Price

Not a lightning-fast thinker, Bertram sought to unscramble the various phantasma floating through his agitated mind by arming himself with pencil and paper and proceeding to construct a catechesis.

Question: What is worse than a Bassett?

Answer: Two Bassetts.

Q: Would you pen a few lines on the Bassett of your choice?

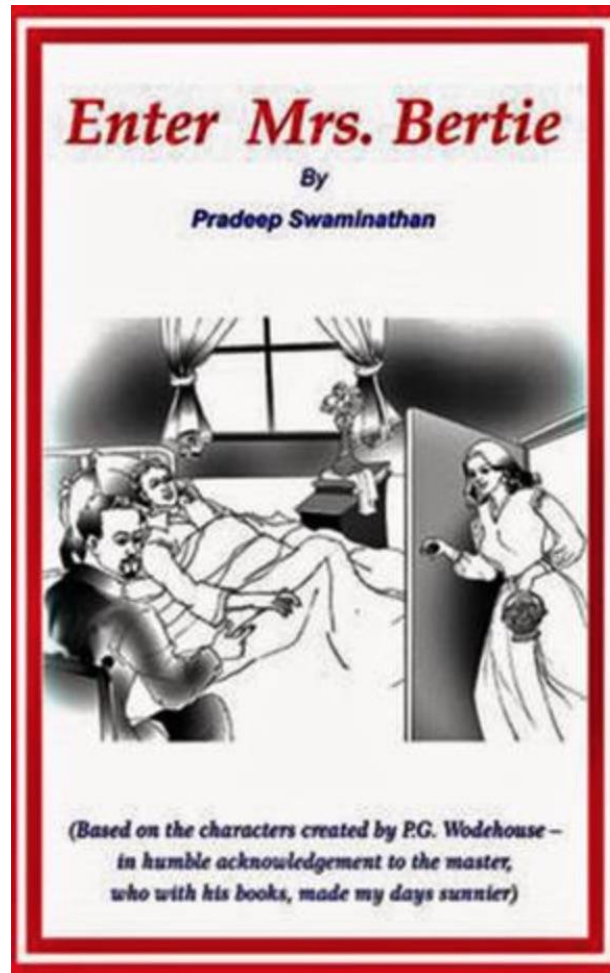
A: Do I have a choice?

Q: Not really. Why not begin at the beginning?

A: In the beginning there was Watkyn Bassett, as unattractive a piece of flotsam as ever survived the flood. He infested the Boshier Street Police Court as a magistrate.



# Pradeep Swaminathan



2015



# Voorbeelden van Wodehouse-pastiche

## KORTE VERHALEN

<b>Bhatia, Ashok</b>	Jeeves and the Social Media Challenge	2020
<b>Cox, Anthony Berkeley</b>	Holmes and the Dasher	1925
<b>Dawkins, Richard</b>	The Great Bus Mystery	2009
<b>Gaor, Neelum Saran</b>	Jeeves, Bertie, and the Virus	2020
<b>Garcia, Eduardo</b>	Credic Mulliner Defeats Quarantine	2020
<b>Glossop, Honoria</b>	Tales from the Junior Lipstick: the F. of the S.	2019
<b>Gould, Jr., Charles E.</b>	A Prawn at Ascot, or A Pawn in Aspic	1987
<b>Hughes, Matthew</b>	Greeves and the Evening Star	2015
<b>Kadapa, Shashi</b>	Wooster and Jeeves, 'Purloined Snuff Box Retrievers'	2014
<b>Maclaren-Ross, J.</b>	Good Lord, Jeeves	1953
<b>Schott, Ben</b>	Jeeves and the Cap that Fits	2016
<b>Subrahmanyam, S.</b>	Bertie, Jeeves and the Rummy Affair of India's Independence	2020

# Pastiches - leden PGWS-NL

Het Sinterklaasgevoel	door Leonard Beuger	2018
	(Podcast)	1925
uit <i>The Bridgnorth, Shifnal and Albrighton Argus</i>	Nothing Serious	
Our Yule Tide Gift Recommendations		2010
Varkens in het nieuws		2011
Varkenshoeder Verbannen!		2012

# PLUMTOPIA - 1

**PLUMTOPIA**

Welcome to Plumtopia

Reading Lists ▾

P.G. Wodehouse reading guide

19 COMMENTS

## PG Wodehouse: the course of love

FEBRUARY 14, 2021

"I wish I had a quid for every girl Freddie Widgeon has loved and lost," sighed an Egg wistfully. "If I had, I shouldn't be touching you for a fiver."

[Continue reading](#)

Rate this:  
★★★★★ ⓘ

21 COMMENTS

## 2020 Escape to Wodehouse

DECEMBER 12, 2020

"There are moments, Jeeves, when one asks oneself, "Do trousers matter?"

"The mood will pass, sir."

[Continue reading](#)

Rate this:  
★★★★★ ⓘ

LEAVE A COMMENT

## "Jill the Reckless" at 100

OCTOBER 10, 2020

Originally posted on [Life In Topseyturveydom](#):  
According to Wikipedia, today (8 October 2020) is the 100th anniversary of the book publication in the United States of P.C. Wodehouse's novel The Little Warrior, subsequently published in the UK as Jill the... [Continue reading](#)

Rate this:


# PLUMTOPIA - 2


**PLUMTOPIA**

Welcome to Plumtopia

Reading Lists ▾

P.G. Wodehouse reading guide






**Tales from the Junior Lipstick: the F. of the S.**

“ I’ve said it before, and I’ll say it again—girls are rummy. Old Pop Kipling never said a truer word than when he made that crack about the f. of the s. being more d. than the m.

P.G. Wodehouse - *Right Ho, Jeeves*

**Search Plumtopia**

Search ...



# ASHOK BHATIA - 1

Home About me Management Lessons A Vibrant Life! For India, With Love!  
The Magic of Movies! Spiritual Musings The European Diaries Skilling the Young What ho!  
The US Diaries

## ASHOKBHATIA

Of Management, Wodehouse, Movies and things in general!

Feeds:  Posts  Comments



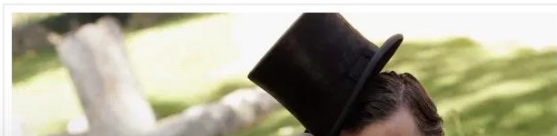
« When age is only a number

Dinner date with Plum »

### Jeeves and the Social Media Challenge

November 23, 2020 by ashokbhatia

*{Here is a transcript of the Key Note Address delivered by Reginald Jeeves at the recently held Annual General Meeting of the **Society for Prevention of Internet Narcissism (SPIN)}**}*

  
Search

### RECENT POSTS

Different Shades of Women in Plumsville 2.0 (Aunts and Seniors)  
Of Lockdowns, P G  
Wodehouse and the Milk of Human Kindness  
The Soft Power of Softer Brands  
The Postman Does Not Knock Even Once

 Follow ...



# ASHOK BHATIA - 2

[Home](#) [About me](#) [Management Lessons](#) [A Vibrant Life!](#) [For India, With Love!](#)  
[The Magic of Movies!](#) [Spiritual Musings](#) [The European Diaries](#) [Skilling the Young](#) [What ho!](#)  
[The US Diaries](#)

**ASHOKBHATIA**

Of Management, Wodehouse, Movies and things in general!

**Feeds:**  [Posts](#)  [Comments](#)



« When CEOs are left twiddling their thumbs, Bhagavad Gita could help!

Some Quotable Quotes which appear in the book on Leader Mindsets (Part 3) »

**Psmith and Mike discuss politics!**

March 29, 2019 by [ashokbhatia](#)



## RECENT POSTS

Different Shades of Women in Plumsville 2.0 (Aunts and Seniors)  
Of Lockdowns, P G Wodehouse and the Milk of Human Kindness  
The Soft Power of Softer Brands  
The Postman Does Not Knock


 [Follow](#) 

# FanFiction - 1


Browse ▾ Just In ▾ Community ▾ Forum ▾ Betas ▾

Story ▾ Wodehouse Search Options


43 found:




[Bally 221B](#) by [goldvermilion87](#) [reviews](#)  
A Sherlock/**Wodehouse** crossover. A 221B play. Somehow Sherlock and John have been thrust into **Wodehouse's** world, and they have to play two famous characters. Sherlock stays in character. John is in trouble. Crack!fic premise, but in character, I think.  
Sherlock - Rated: K - English - Humor/Friendship - Chapters: 1 - Words: 254 - Reviews: 5 - Favs: 2 - Follows: 1 - Published: Jan 28, 2011 - John W., Sherlock H. - Complete




[The Wooster Abroad in Smallville](#) > by [LaCasta](#) [reviews](#)  
Crossover with P.G. **Wodehouse**. Bertie Wooster visits Smallville. Just for fun. Usual disclaimer applies. Trust me, won't make sense unless you're familiar with the **Wodehouse**. (Might not anyway.) FINISHED. Spoiler for Hug.  
Smallville - Rated: K - English - Humor/Parody - Chapters: 3 - Words: 2,532 - Reviews: 10 - Favs: 4 - Follows: 1 - Updated: May 26, 2002 - Published: May 25, 2002




[The Exploits of Psmith and Mike](#) by [BasicallyRun](#) [reviews](#)  
Fandom: Mike and Psmith by PG **Wodehouse**. A nighttime expedition leads to revelations and Shakespeare. Slash.  
Misc. Books - Rated: K+ - English - Humor/Romance - Chapters: 1 - Words: 2,586 - Reviews: 2 - Favs: 3 - Published: May 15, 2009 - Complete



[Mr Wooster's Wish](#) by [msliz](#) [reviews](#)  
Bertie makes a holiday wish, Jeeves finds a note, and Father Christmas lends a hand. **Wodehouse** slash.  
Misc. Books - Rated: K+ - English - Humor/Romance - Chapters: 1 - Words: 3,536 - Reviews: 6 - Favs: 14 - Follows: 1 - Published: Dec 29, 2006 - Complete



[Jeeves Under Cover](#) > by [Missy Mouse](#) [reviews](#)  
The return of the Ganymede Club book, Aunt Agatha and the infamous **Wodehouse** fan. (moi) R&R!  
Misc. Books - Rated: K - English - Humor - Chapters: 20 - Words: 16,784 - Reviews: 14 - Favs: 2 - Follows: 1 - Updated: Dec 17, 2003 - Published: Apr 28, 2003



[Spherical Objects](#) by [afrai](#) [reviews](#)  
Psmith makes things clear. P. G. **Wodehouse's** Psmith books, SLASH.  
Misc. Books - Rated: M - English - Romance/Humor - Chapters: 1 - Words: 2,198 - Reviews: 11 - Favs: 8 - Published: Sep 17, 2005 - Complete

# FanFiction - 2

Story ▾

jeeves

Search

Options

186 found: Page [1](#) [2](#) [3](#) .. [Last](#) [Next](#) »



[Jeeves and the Starfleet Officers](#) by [M. O'Ribund](#) [reviews](#)

Kirk and Uhura beam into 1920s London - **Jeeves** & Wooster's apartment. **Jeeves** has a cunning plan.

Crossover - StarTrek: The Original Series & Jeeves - Rated: K+ - English - Sci-Fi/Parody - Chapters: 1 - Words: 2,190 - Reviews: 9 - Favs: 6 - Follows: 1 - Published: May 27, 1999 - J. Kirk, Uhura, Bertram/Bertie W., Jeeves - Complete



[Jeeves and the Amateur Cracksman](#) > by [V Tsuion](#) [reviews](#)

After something of a misunderstanding, Bertie Wooster and **Jeeves's** cousin, Bunny Manders, become great friends, and Bertie learns a little bit about **Jeeves** along the way. Part of The Mysterious Mr. **Jeeves**.

Crossover - Jeeves & Raffles - Rated: K+ - English - Friendship/Family - Chapters: 6 - Words: 9,727 - Reviews: 6 - Updated: Oct 17, 2020 - Published: Aug 1, 2020 - [Jeeves, Bertram/Bertie W.] [A. J. Raffles, Bunny Manders] - Complete



[Nightcap](#) by [Jocose](#) [reviews](#)

**Jeeves** and Wooster. Bertie's choice of headgear doesn't meet with **Jeeves'** approval

Misc. Tv Shows - Rated: K+ - English - Humor - Chapters: 1 - Words: 633 - Reviews: 4 - Favs: 2 - Published: Jan 20, 2009 - Complete



[Kidnapped](#) by [napoleonbean](#) [reviews](#)

**Jeeves** and Wooster. Bertie and **Jeeves** are kidnapped. A bit slashy.

Jeeves - Rated: T - English - Romance/Drama - Chapters: 1 - Words: 1,888 - Reviews: 7 - Favs: 11 - Follows: 1 - Published: Jul 11, 2006 - Complete



[Jeeves and The Misleading Advertisement](#) by [JewelsP](#) [reviews](#)

A tiny, comic **Jeeves** and Wooster dialogue only ficlet.

Jeeves - Rated: K - English - Humor - Chapters: 1 - Words: 99 - Reviews: 7 - Favs: 6 - Follows: 1 - Published: Aug 31, 2010 - Jeeves, Bertram/Bertie W. - Complete



[Jeeves and the Blackout](#) by [mjtyson](#) [reviews](#)

**Jeeves** and Wooster deal with the Bombing of London during WWII.

Jeeves - Rated: K+ - English - Humor/Parody - Chapters: 1 - Words: 2,089 - Reviews: 2 - Published: Mar 8, 2020 - Bertram/Bertie W., Jeeves, Gussie Fink-Nottle - Complete



Reserve slide

## P.G. Wodehouse – Preface to Summer Lightning

A certain critic – for such men, I regret to say, do exist – made the nasty remark about my last novel that it contained ‘all the old Wodehouse characters under different names’. He has probably by now been eaten by bears, like the children who made mock of the prophet Elisha: but if he still survives he will not be able to make a similar charge against *Summer Lightning*. With my superior intelligence, I have outgeneralled the man this time by putting in all the old Wodehouse characters under the same names. Pretty silly it will make him feel, I rather fancy.